



1519911-04

**1. Fonction principale / Principal fonction / 主要功能 / Функции и характеристики****fr**

■ En association à un CPI du type XM200, XM300C, XML308/316 ou à un générateur portable XGR, permet la recherche du défaut d'isolement sur des réseaux (IT, BT, CA  $\leq$  600 V, CC  $\leq$  500 V).

**en**

■ In conjunction with a PIM type XM200, XM300C, XML308/316 or a XGR portable generator, the principal function is the detection of insulation faults on network (IT, BT, AC  $\leq$  600 V, DC  $\leq$  500 V).

**zh**

■ 与绝缘监测仪 XM200、XM300C、XML308/316 型或者便携式故障信号发生器 XGR 一起使用，主要功能是探测系统中的绝缘故障 (IT、BT、AC  $\leq$  600 V、DC  $\leq$  500 V)。

**ru**

■ Применяется совместно с мониторами XM200, IM400, XM300C, XML308/316 или с портативным генератором XGR для обнаружения места повреждения электрической сети IT или DC (AC  $\leq$  600 V, DC  $\leq$  500 V)

**2. Description du produit / Product description / 产品描述 / Описание продукта****XRM****fr**

- ① Indicateur de lecture
- ② Réglage de sensibilité (indication optimale)
- ③ Bouton poussoir marche
- ④ Alimentation 1 pile CEI 9V type PP3 ou 6LR61 (alcaline) non fournie
- ⑤ Plaque signalétique
- ⑥ Référence

**en**

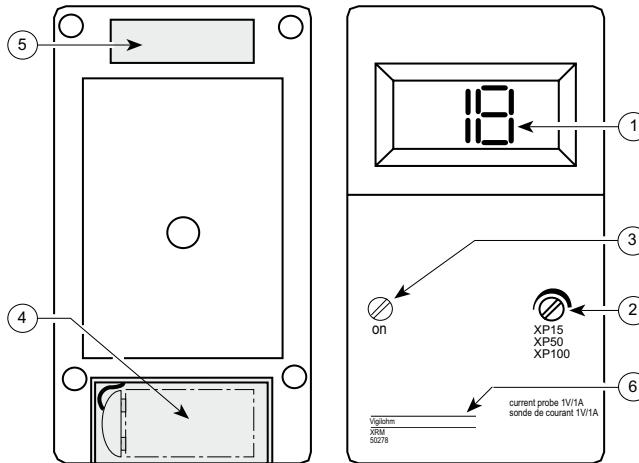
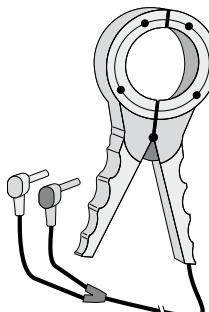
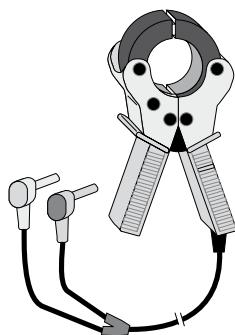
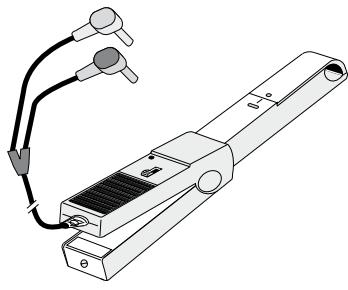
- ① Reading indicator
- ② Sensitivity adjustment (optimal indication)
- ③ ON pushbutton
- ④ Power supply 1 battery IEC 9V type PP3 or 6LR61 (alkaline) not supplied
- ⑤ Identification plate
- ⑥ Reference

**zh**

- ① 读数指示器
- ② 敏感度调节（最优指示）
- ③ ON 按钮
- ④ 电源为 1 节电池 IEC 9V PP3 或 6LR61 型号  
(碱性) 未提供
- ⑤ 识别铭牌
- ⑥ 物料号

**ru**

- ① Дисплей
- ② Регулировка чувствительности
- ③ Кнопка включения питания
- ④ Питание от одной батареи типа крона 9В (PP3 или 6LR61) в комплектацию не входит
- ⑤ Идентификационный щильд
- ⑥ Референс

**fr** Pince XP15 ( $\varnothing$ 12).**en** XP15 probe ( $\varnothing$ 12).**zh** XP15 探头 ( $\varnothing$ 12).**ru** Токовый пробник XP15 ( $\varnothing$ 12).**fr** Pince XP50 ( $\varnothing$ 50).**en** XP50 probe ( $\varnothing$ 50).**zh** XP50 探头 ( $\varnothing$ 50).**ru** Токовый пробник XP50 ( $\varnothing$ 50).**fr** Pince XP100 ( $\varnothing$ 100).**en** XP100 probe ( $\varnothing$ 100).**zh** XP100 探头 ( $\varnothing$ 100).**ru** Токовый пробник XP100 ( $\varnothing$ 100).

### 3. Utilisation / Use / 使用前提 / Использование

**fr**

Le CPI indique un défaut d'isolement.

**en**

The PIM indicates an insulation fault.

**zh**

当绝缘监测仪指示绝缘故障。

**ru**

Прибор показывает пробой изоляции

#### 3.1 Pince XP15 / XP15 probe / XP15 探头

**fr**

- Alimenter la pince XP15 à l'aide de la pile fournie (type 6LR61).
- Ne pas tenir compte du sens du courant indiqué sur la pince.

**en**

- The XP15 probe need a battery to work (6LR61 type).
- Do not take account of the current direction indicated on the XP15 probe.

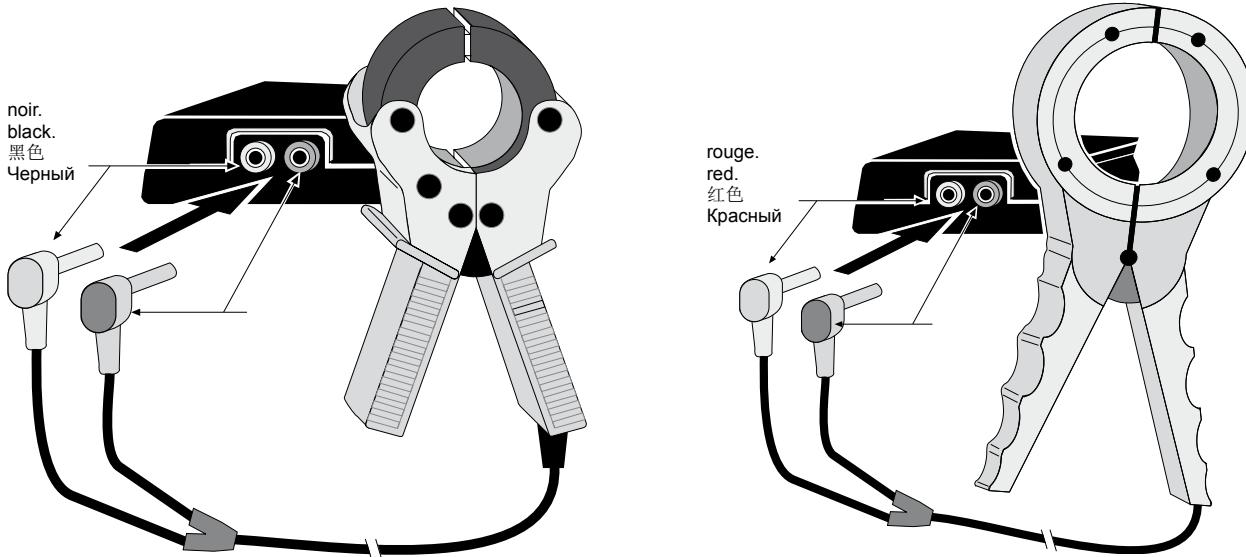
**zh**

- XP15 探头需要电池才能工作（电池类型为 6LR61）。
- 不用考虑 XP15 探头上指示的电流方向。

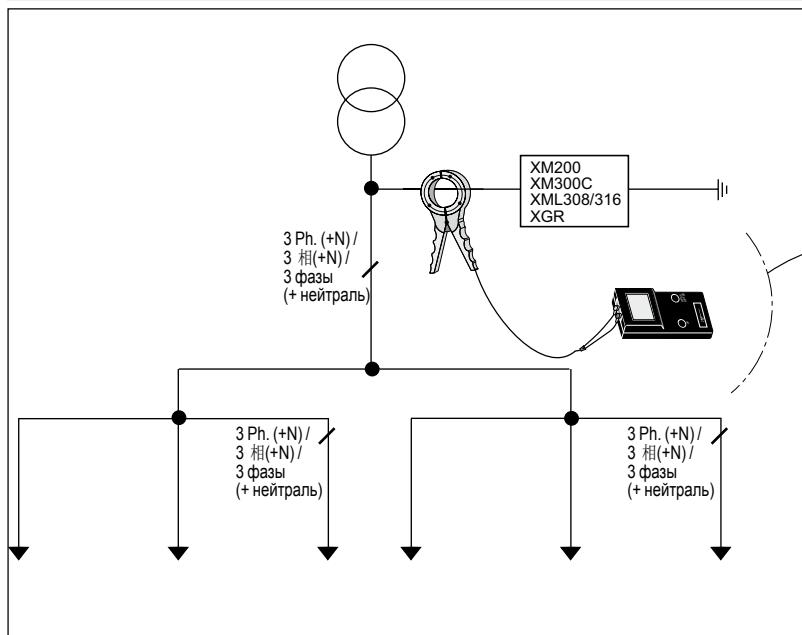
**ru**

- Для работы токового приемника XP15 требуется батарея типа 6LR61
- Не принимайте во внимание направление тока, отображаемого приемником XP15.

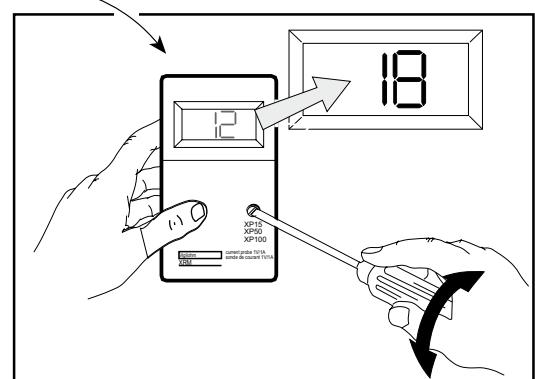
#### 3.2 Connecter la pince / Connect the probe / 连接探头 / Подключение токового пробника



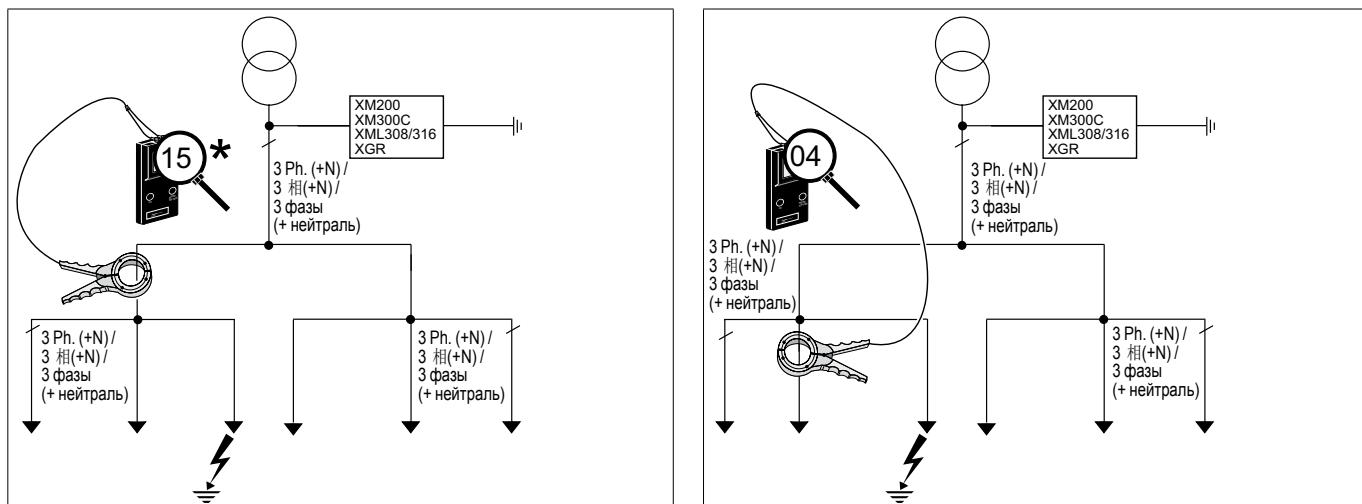
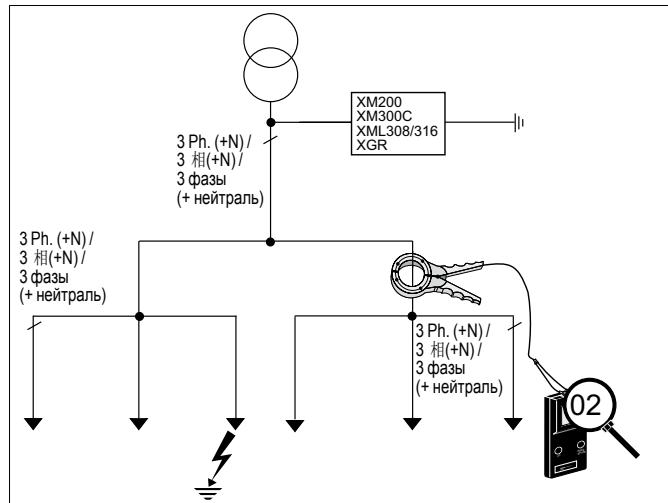
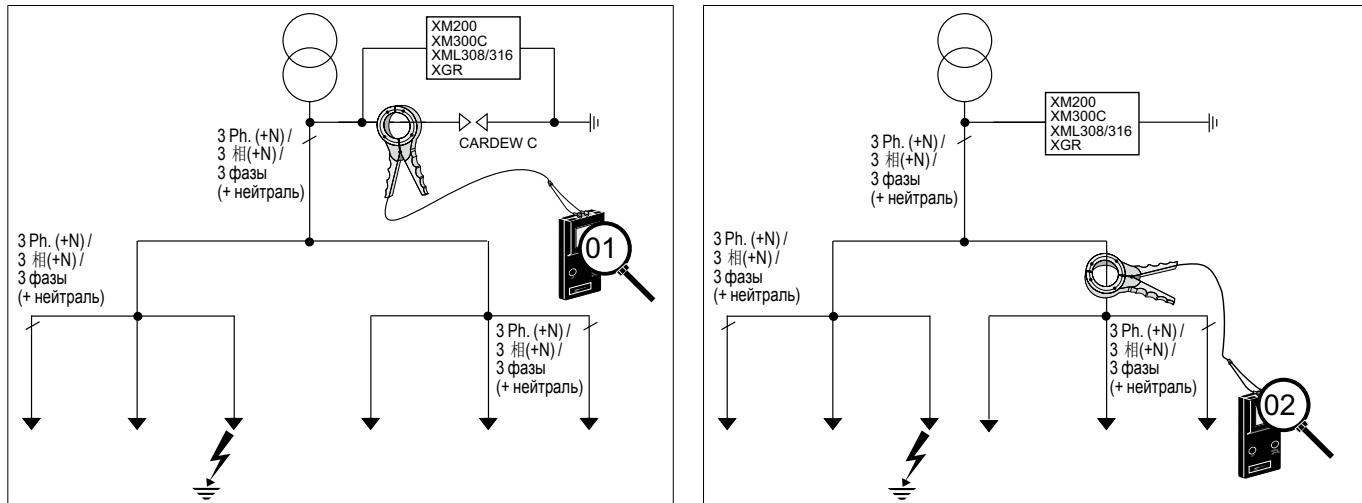
#### 3.3 Etalonner le XRM / Calibrate the XRM / 校准 XRM / Калибровка приемника XRM



- Rechercher la valeur la plus haute avant la saturation (maximum 18).
- Identify the highest value before congestion occurs (maximum 18).
- 将示数按图示位置校准为 18。
- Откорректируйте максимальное значение до перегрузки (максимально 18).



## 3.4 Rechercher le défaut / Identify the fault / 识别故障 / Определите место пробоя

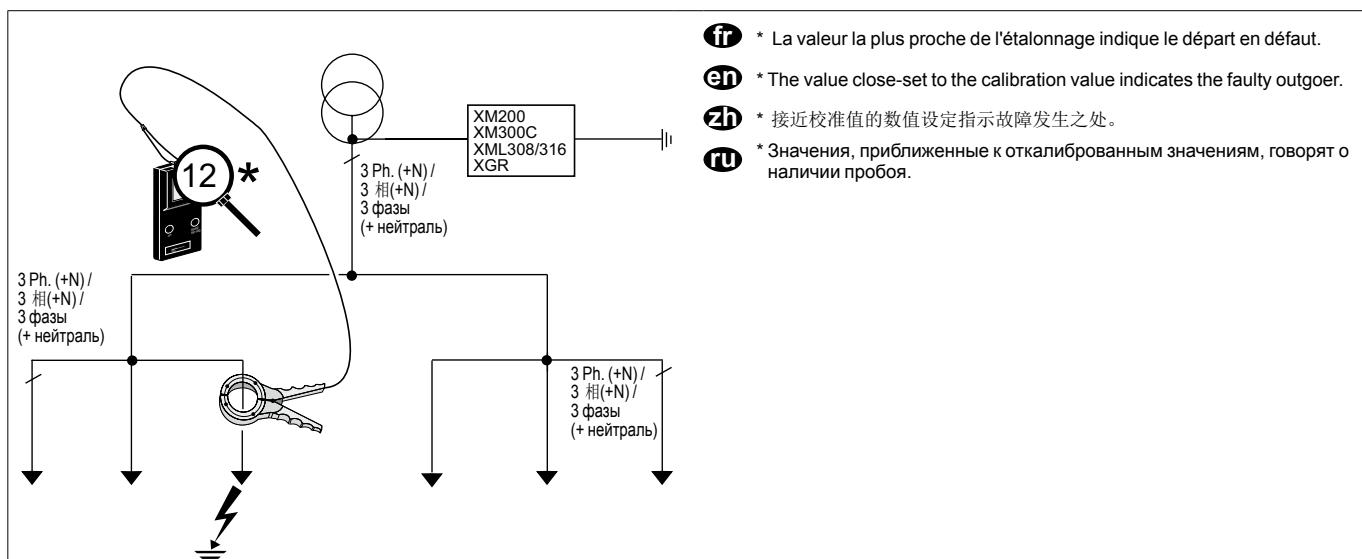


**fr** \* Sur un réseau plus important, il est préférable d'utiliser une valeur d'étalonnage intermédiaire (18).

**en** \* In a larger network, it is recommended to use an intermediate calibration value (18).

**zh** \* 在较大型的网络中，建议使用一个中间校准值 (18)。

**ru** \* В крупных сетях рекомендуется калибровать в промежуточных точках (18).



**fr** \* La valeur la plus proche de l'étalonnage indique le départ en défaut.

**en** \* The value close-set to the calibration value indicates the faulty outgoer.

**zh** \* 接近校准值的数值设定指示故障发生之处。

**ru** \* Значения, приближенные к откалиброванным значениям, говорят о наличии пробоя.

## 3.5 Précaution d'emploi / Operating precaution / 操作注意事项 / Осторожность применения

**fr** ■ Utilisation de la pince sur câble sec avec conducteur de masse (PE) (fig.1).

**en** ■ To be taken for use of probe on solid-dielectric cable with earth conductor (PE) (fig.1).

**zh** ■ 用在带接地线 (PE) 的实芯绝缘电缆上的探头 (图 1)。

**ru** ■ Пробник должен надеваться на кабель с твердым диэлектриком и проводником заземления.

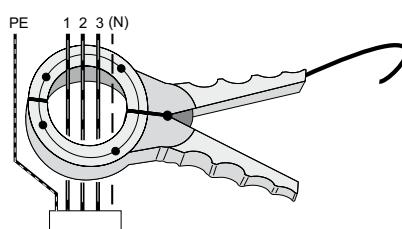
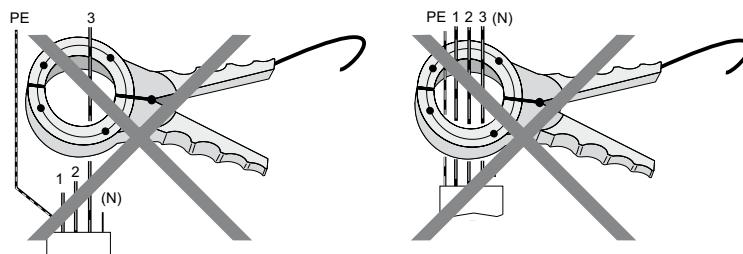


Fig. / 图 / Рис. 1

**fr** ■ Utilisation de la pince sur câble armé (fig.2).

**en** ■ To be taken for use of probe on armoured cable (fig.2).

**zh** ■ 用在铠装电缆上的探头 (图 2)。

**ru** ■ Пробник должен надеваться на кабель в металлической оплётке

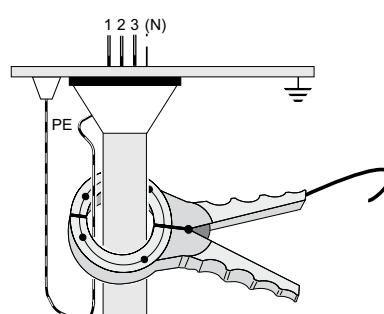
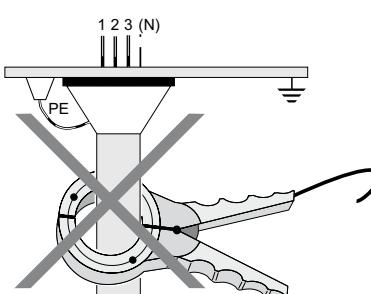


Fig. / 图 / Рис. 2

### Pince XP15

- Eviter les mouvements lors des mesures avec la pince.
- Attendre au moins 6 secondes afin d'obtenir une stabilité de la mesure optimale.

### Probe XP15

- Don't move the current probe during the measurements.
- Wait at least 6 seconds to achieve a good stability of the measurements.

### 探头 XP15

- 测量过程中不要移动电流探头。
- 等待至少 6 秒钟，以实现测量值的良好稳定性。

### Токовый пробник XP15

- Не перемещайте токовый пробник в момент измерений.
- Ожидайте в течении 6 секунд для стабилизации значений.

## 4. Consignes de sécurité / Safety measures / 安全措施 / Меры безопасности

### fr

- La catégorie III 600V définie par la CEI1010 s'applique à l'ensemble XRM + pince.
- La pince doit être obligatoirement raccordée au XRM avant son utilisation sur le réseau.
- Pour changer de pince il faut impérativement que celle-ci soit déconnectée du réseau.
- Tout remplacement de pile sur les XRM et pince XP15 doit s'effectuer pince déconnectée du réseau.

### en

- The III category 600V defined in the IEC1010 applies to the XRM + probe group.
- The probe must be connected to the XRM before being used on the power network.
- All probe substitution must be made when the probe is disconnected from the power network.
- To avoid electric shocks, the battery of XRM and XP15 probe, must be removed when the probe is disconnected from the power network.

### zh

- IEC1010 中定义的 III 类 600V 适用于 XRM + 探头组。
- 在配电网使用之前，探头必须连接到 XRM。
- 进行所有的探头替换时，必须从配电网断开探头。
- 为避免电击，从电力网络断开探头时，必须取出 XRM 的电池和 XP15 探头。

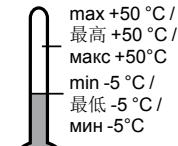
### ru

- III категория 600В относятся к стандарту МЭК1010, под который попадают приемник XRM + токовые пробники.
- Токовый пробник должен быть подключен к XRM до начала измерений сети.
- Все токовые пробники могут быть заменены только в отключенном от сети состоянии.
- Избегайте ударов тока. Батарея в XRM и токовый пробник XP15 должны быть разнесены, когда пробник отключается от сети.

## 5. Performance / Performance / 性能 / Исполнение

- fr** Manipuler les pinces avec précaution.  
La détérioration de l'entrefer dégrade les performances.
- en** Handle the probe with caution. Damage to the air-gap reduces performance.
- zh** 小心取用探头。气隙损坏会降低性能。
- ru** Обращайтесь с токовыми пробниками с осторожностью. Повреждения измерительных щупов снижает эффективность работы.

■ Températures /  
Temperatures / 温度 /  
Температуры



Fonctionnement / Operating /  
工作 / Рабочий режим

■ Précautions de stockage /  
Storage cautions / 小心存储 /  
Особенности хранения

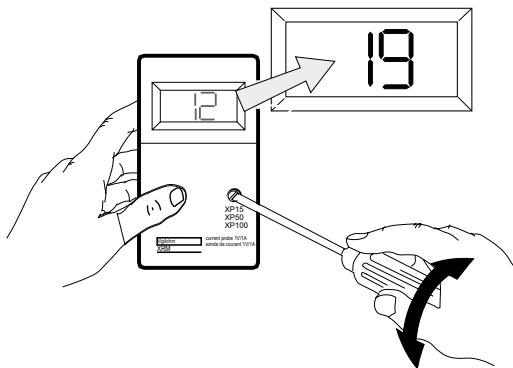


Stockage / Storage /  
储存 / Хранение

## 6. Aide au diagnostic / Diagnostics aids / 诊断辅助 / Диагностика

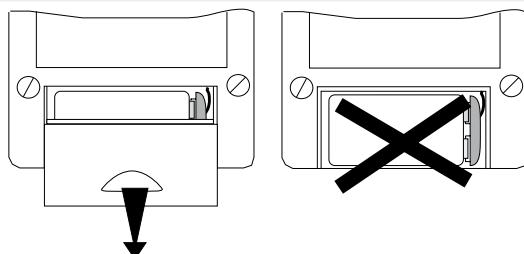
### 6.1 Sensibilité / Sensibility / 灵敏度 / Чувствительность

- fr** ■ Problème : 19 avec le chiffre 9 clignotant.  
■ Solution : réduire la sensibilité.
- en** ■ Problem: 19 with the 9 digit flashing.  
■ Solution: reduce sensibility.
- zh** ■ 问题：19 中的数字 9 闪烁。  
■ 解决方案：降低灵敏度。
- ru** ■ Проблема: 19 с мигающей цифрой 9  
■ Решение: отрегулировать  
чувствительность



### 6.2 Alimentation / Power supply / 电源 / Питание

- fr** ■ Problème : les 2 chiffres clignotent, et peu visible à la lecture.  
■ Solution : changer la pile.
- en** ■ Problem: the 2 digits flash and display is weak.  
■ Solution: change the battery.
- zh** ■ 问题：2 位数字闪烁，显示亮度弱。  
■ 解决方案：更换电池。
- ru** ■ Проблема: 2 вспышки и потухший  
дисплей.  
■ Решение: замените батарею.



## 7. Normes / Standard / 标准 / Стандарты

- fr** Norme russe : GOST 12.2.091-2012
- en** Russian standard: GOST 12.2.091-2012
- zh** 俄罗斯标准: GOST 12.2.091-2012
- ru** Российский стандарт: гост 12.2.091-2012

## 8. Référence / Reference / 订货号 / Референс

XRM 50278

### i Date de fabrication / Manufacturing Date / 制造日期 / Дата производства

	<b>fr</b>	<b>en</b>	<b>zh</b>	<b>ru</b>
PP YY WW D	<b>A</b> Code de l'usine	Plant code	工厂代码	Код завода-изготовителя
<b>B</b>	Année de fabrication	Year of manufacture	制造年份	Год производства
<b>C</b>	Semaine de fabrication	Week of manufacture	制造周别	Календарная неделя
<b>D</b>	Jour de la semaine	Day of the week	星期几	День недели

**Schneider Electric Industries SAS**  
35, rue Joseph Monier  
CS 30323  
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex  
[www.schneider-electric.com](http://www.schneider-electric.com)

1519911-04

**Уполномоченный поставщик в РФ:**  
АО «Шнейдер Электрик»  
**Адрес:** 127018, Россия, г. Москва,  
ул. Двинцев, д.12, корп.1  
**Тел.:** +7 (495) 777 99 90  
**Факс:** +7 (495) 777 99 92  
[www.schneider-electric.ru](http://www.schneider-electric.ru)

**Үекіл жеткізуші Қазақстан**  
республикасында:  
«Шнейдер Электрик» ЖШС-и  
**Мекен-жайы:** 050009, Қазақстан,  
Алматы қ., Абай даңғ., 151/115, 12 қаба  
**Тел.:** +7 (727) 397 04 00  
**Факс.:** +7 (727) 397 04 02  
[www.schneider-electric.com/kz](http://www.schneider-electric.com/kz)

